

Особая роль в сохранении регионального культурного наследия принадлежит печатным средствам. Одним из них является газета «The Black Country Bugle», основанная в 1972 г., публикуемая в West Midlands, в городе Дадли. Этот регион, известный как Black Country, старейшая угольно-металлургическая база Великобритании, славится своим уникальным диалектом, индустриальным наследием, имеет свой флаг и гимн.

В статьях газеты основное внимание уделяется местной истории и культуре региона, что можно проследить в таких рубриках как: *Bugle Sport*, *Gail Middleton a personal look at Black Country life*. Примером статьи, в которой рассказывается о быте жителей прошлого века, является *Family stories that bring the past to life*. В рубриках *Your letters*, *Black Country Ballads* представлены фотографии, присланные жителями, любопытные предметы, принесенные в редакцию, короткие рассказы, анекдоты былых времен, исторические очерки, а также письма и обращения людей, исследующих свои родословные. Все это вызывает несомненный интерес жителей региона, о чем свидетельствует популярность и востребованность газеты. Местная газета даёт возможность людям, хранящим в памяти старинные песни и сказы, исторические факты, анекдоты сохранять местный диалект и ретранслировать традиции через рубрики и письма читателей. Примером могут служить строки: *Black Country Nailers they'm sum o' the best, an' the nails they've med 'ave all stood the test. They've used 'em on ships an' 'ouses an' forts.*

Таким образом, газета «The Black Country Bugle» выполняет две функции сохранения культурного наследия: репродуктивную (воспроизводство культуры), и креативную (развитие культуры).

А. Рывкина

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ПРАВДЫ

Фразеологизмы являются отражением истории народа, отражением своеобразия его культуры и быта. Они заполняют лакуны в лексической системе языка, которая не может полностью обеспечить наименование познанных человеком сторон действительности.

Данное исследование направлено на выявление семантических особенностей и особенностей системной организации русских и английских языковых единиц, репрезентирующих понятие *правда* в сопоставительном аспекте. Для того чтобы произвести сопоставительный анализ лексико-фразеологических средств выражения правды в русском и английском языках, из словаря Роже, а также из Оксфордского словаря идиом, методом сплошной выборки было выявлено 42 английские идиомы, а из фразеологического словаря русского литературного языка было выявлено 48 идиом.

В ходе семантического анализа фразеологических единиц в русском языке было выделено 8 фразеологических групп: «Правда» (8), «Узнать правду» (5), «По правде говоря» (10), «Без прикрас» (7), «Принимать за истину» (3), «Говорить правду» (6), «Клятва» (2), «Показать истину» (5). В английском языке было выявлено также 8 фразеологических групп: «Truth» ‘правда’(18), «Touncovert het ruth» ‘узнать правду’(5), «Truth be told» ‘по правде говоря’(4), «Wartsand all» ‘правда без прикрас’(2), «Take as a gospel» ‘принимать за истину’(2), «Totell the truth» ‘сказать правду’(5), «A grainoftruth» ‘доля правды’(2), «dance around thetruth» ‘увиливать от правды’(5).

Было установлено, что в английском и русском языках 15 фразеологических единиц являются полными эквивалентами и могут считаться интернациональными. Напр.: *the naked truth* ‘голая правда’, *to get thel owdown* ‘узнать всю подноготную’, *common place truth* ‘прописная истина’.

К полностью национальным фразеологизмам в английском языке можно отнести такие фразеологизмы как: *economical with the truth* ‘сэкономить на правде’.

В английском языке была выделена группа фразеологизмов в состав которых входит слово *truth* ‘правда’, но они несут в себе антонимическое значение. Напр.: *dance around the truth* ‘увиливать от правды’.

В русском языке была выявлена фразеологическая группа «Клятва». Фразеологизмы, входящие в данную группу, не имеют эквивалентов в английском языке. Напр: *правдами неправдами, служить верой и правдой*.

Также в английском языке нет эквивалентов таких фразеологизмов как: *выверни (хоть) наизнанку, резать правду в глаза*. Если посмотреть этимологию данных фразеологических единиц, то можно увидеть, что они несут в себе национальный характер русского народа.

На основании данного исследования можно сделать вывод, что фразеологизмы часто носят ярко национальный характер. Наряду с полностью национальными фразеологизмами в русском и английском языках имеется много интернациональных фразеологизмов.

Н. Сенько

МИФОЛОГИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Данное исследование направлено на изучение семантических особенностей мифонимов и их роли в разных языковых культурах. Объектом исследования являются мифологические языковые средства – греческие и римские мифонимы в русском и английском языках. Источники: «Мифологический словарь» Е. М. Мелетинского, «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля, «Толковый словарь русского языка» С. И. Ожегова,